

Informacje dla Polaków i Polek pracujących za granicą.

Przewodnik znam swoje prawa za granicą wraz z kontaktami do polskich pracowników pracujących w zachodnioeuropejskich związkach zawodowych.

Informacje po polsku, angielsku, hiszpańsku, niemiecku, francusku i włosku.

PL

Znam swoje prawa za granicą. Przewodnik dla Polek i Polaków pracujących w Hiszpanii, Irlandii, Szwajcarii i Wielkiej Brytanii wraz z danymi kontaktowymi do polskich przedstawicieli związków zawodowych w tych krajach.

Przewodnik ten zawiera podstawowe informacje dotyczące prawa pracy oraz praw socjalnych. Został wydany w ramach projektu: "Związki zawodowe wsparciem dla Polaków za granicą" przeprowadzonego w roku 2014 przez Fundację Wsparcie z Polski wspólnie ze związkami zawodowymi: ICTU/SIPTU w Irlandii, CCOO w Hiszpanii (region Katalonii), Unia w Szwajcarii, UNISON w Wielkiej Brytanii oraz OPZZ w Polsce.

Projekt został współfinansowany ze środków finansowych z Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP w ramach konkursu na realizację zadania „Współpraca z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r.”

EN

I know my rights abroad. Guidebook for Polish citizens working in Spain, Ireland, Switzerland and Great Britain including contact details to Polish trade union representatives in those countries.

This guidebook including basic information on employment and social law was published as a part of the project 'Trade unions support Poles abroad' delivered in 2014 by the Foundation 'Wsparcie' (Support) from Poland together with the following trade unions: ITUC/SIPTU in Ireland, CCOO in Spain (Region of Catalonia), Unia in Switzerland, UNISON in Great Britain and OPZZ (All Poland Alliance of Trade Unions) in Poland.

The project was co-financed from the funds granted by the Ministry of Foreign Affairs of Poland in the competition for the public task 'Cooperation with Polish Diaspora and Poles Abroad in 2014'.

ES

Conozco mis derechos en el extranjero. Guía para los ciudadanos polacos que trabajan en España, Irlanda, Suiza y Reino Unido. Incluye información de contacto con los representantes sindicales polacos en dichos países.

Esta guía, que incluye información básica sobre la legislación laboral y social, ha sido publicada como parte del proyecto „Los sindicatos como apoyo para los polacos en el extranjero”, realizado en el año 2014. En su elaboración participaron la Fundación „Wsparcie” (Apoyo) de Polonia y los siguientes sindicatos: ITUC/SIPTU de Irlanda, CCOO de España (Cataluña), UNIA de Suiza, UNISON del Reino Unido y OPZZ de Polonia.

El proyecto ha sido cofinanciado por el Ministerio de Asuntos Exteriores de Polonia, al haber competido por la iniciativa „La cooperación con la diáspora polaca y los polacos en el extranjero 2014”.

DE

Ich kenne meine Rechte im Ausland. Ratgeber für polnische Staatsbürger, die in Spanien, Irland, der Schweiz und Grossbritannien arbeiten, inkl. Kontaktdaten von polnischen Gewerkschaftsvertretern in diesen Ländern.

Dieser Ratgeber, der Grundinformationen zu Arbeits- und Sozialrecht beinhaltet, wurde als Teil Projekts „Gewerkschaften unterstützen polnische Staatsbürger im Ausland“ veröffentlicht und im 2014 von der polnischen Stiftung „Wsparcie“ (Unterstützung) zusammen mit den folgenden Gewerkschaften herausgegeben: ITUC/SIPTU aus Irland, CCOO aus Spanien (Katalonien), Unia aus der Schweiz, UNISON aus Grossbritannien und OPZZ (Polnische Allianz der Gewerkschaften).

Das Projekt wurde vom Ministerium für auswärtige Angelegenheiten im Rahmen der öffentlichen Aufgabe „Zusammenarbeit mit der polnischen Diaspora und Polen im Ausland im 2014“ mitfinanziert.

FR

„Je connais mes droits à l'étranger” Guide pour citoyens polonais travaillant en Espagne, en Irlande, en Suisse et en Grande-Bretagne avec les coordonnées des représentants syndicaux polonais dans ces pays.

Ce guide qui comporte des informations de base sur le droit du travail social et le droit social, s'inscrit dans le projet „Les syndicats soutiennent les citoyens polonais à l'étranger” et a été publié en 2014 par la fondation polonaise „Wsparcie” (soutien) en collaboration avec les syndicats suivants: ITUC/SIPTU d'Irlande, CCOO de l'Espagne (catalogne), Unia en Suisse, UNISON en Grande-Bretagne et OPZZ (Alliance polonaise des syndicats).

Le projet a été cofinancé par le ministère des affaires étrangères dans le cadre de la mission publique de « Coopération avec la diaspora polonaise et Polonais à l'étranger » en 2014.

IT

Conosco i miei diritti all'estero. Guida per le cittadine e i cittadini polacchi che lavorano in Spagna, Irlanda, Svizzera e Gran Bretagna con elenco delle coordinate di contatto dei rappresentanti sindacali polacchi in tali Paesi.

Il documento contiene informazioni di base in materia di diritto del lavoro e legislazione sociale ed è stato pubblicato nel 2014 nel quadro del progetto «I sindacati sostengono i cittadini polacchi all'estero». La pubblicazione nasce dalla collaborazione della fondazione polacca «Wsparcie» (in polacco sostegno) con i seguenti sindacati: ITUC/SIPTU in Irlanda, CCOO in Spagna (catalogna), Unia in Svizzera, UNISON in Gran Bretagna e alleanza polacca dei sindacati OPZZ.

Il progetto è stato cofinanziato dal Ministero degli Affari Esteri nell'ambito dell'attività pubblica di “Cooperazione con la diaspora polacca e Polacchi al estero nel 2014”.

Co znajduje się w przewodniku

- Kontakt do polskich przedstawicieli w związkach zawodowych w Irlandii, Hiszpanii, Wielkiej Brytanii i Szwajcarii.
- Dane kontaktowe do polskich konsulatów w krajach uczestniczących w projekcie

- Dlaczego warto wstąpić do związku zawodowego za granicą?
- Dlaczego warto być aktywnym w lokalnej społeczności za granicą?
- Podstawowe informacje dotyczące wyjazdu i podejmowania pracy za granicą. Na co należy uważać?
- Najważniejsze informacje o prawie pracy i socjalnym w
 - Hiszpanii (region Katalonii)
 - Szwajcarii
 - Irlandii
 - Irlandii Północnej
 - Wielkiej Brytanii
- Podstawowe informacje dotyczące emerytury państwowej za granicą (w krajach EU, Islandii, Norwegii oraz Szwajcarii i Lichtensteinie)
- Kontakty do organizacji zajmujących się pomocą w sprawach pracowniczych
- Kontakty do najważniejszych organizacji polonijnych
- Najważniejsze informacje o związkach zawodowych uczestniczących w projekcie

Więcej informacji o projekcie można uzyskać u Wiesława Krzyżanowskiego, prezesa Fundacji Wsparcie, koordynatora projektu: krzyzanowski@opzz.org.pl oraz Adam Rogalewskiego: adam.rogalewski@unia.ch, telefon: 00 41 79 535 7410

Informacje przygotował Adam Rogalewski

rogalewski@opzz.org.pl